

1605 г.)⁷⁴. Ш. Петрицы подчеркивал, что армяне «употребляют язык турецкий, татарский, языческий», изучают его в школах (1605 г.)⁷⁵. М. Цейллер упомянул, что «язык армян общий с турецким» (1657 г.)⁷⁶. А. Целларий указывал, что армяне Украины «говорят на языке, соответствующем турецкому» (1659 г.)⁷⁷. Л.-М. Пиду де Сент-Олон не только неоднократно отмечал тюркофонию армян Украины (1669—1676 гг.)⁷⁸, но и указывал на истоки этого явления (он провел в среде армян Украины пятнадцать лет, хорошо знал их прошлое и обычаи, превосходно изучал язык). Он писал о том, что в древнейших армянских колониях на Украине (в Киеве, Владимире, Луцке, Львове, Каменце, Снятыне, Галиче), основанных выходцами из Крыма, верхушка колоний до сих пор «основательно знает скифский (т. е. татарский—Я. Д.) язык», а в более новых колониях знают только разговорный народный армянский язык⁷⁹.

Все эти упоминания современников отчетливо говорят о том, что тюркофония армян ни дня кого не являлась секретом, не вызывала особого удивления, что были известны причины и истоки этого явления. И все авторы согласно писали, что носителями татарского или турецкого (по современной терминологии—тюркского) языка являются армяне, именно армяне—по происхождению, этническому сознанию, культуре, обычаям, религии. Ни малейшего намека на половецкое происхождение. Или, может быть, все они ошибались, считая, что люди, которые сами себя называют армянами, которых все кругом называют армянами—это армяне? А в действительности это были замаскированные половцы.

VII. Пути языковой ассимиляции

Нет, не ошибались. Совокупность исторических и лингвистических фактов, изучение этно- и социолингвистической ситуации, в которой очутились армяне—экспатрианты, проживавшие в среде господства кыпчакских языков, дает возможность проследить основные этапы процесса языковой ассимиляции.

Сохранилось мало сведений об армянских колониях Восточной Европы в домонгольский период. Виновата не только фрагментарность

⁷⁴ *Alnpektus J.* Topographia civitatis Leopolitanae.—In: Rachwat S. Jan Alnpek i jego „Opis miasta Lwowa“ z początku XVII w. Lwów, 1930, s. 20.

⁷⁵ *Petrycy S.* Jesli Zydowie wiecey podeyrzani... In: Aristoteles. Polityki to jest Rzadu rzeczypospolitej z dokladem... cz. 1. Kraków, 1605, c. CXXX, CXXXII.

⁷⁶ *Zeiller M.* Anderte Beschreibung des Königreichs Polen und Grosshertzthums Litauen... Ulm, 1657, S. 148.

⁷⁷ *Cellarius A.* Regni Poloniae, Magnique ducatus Lituaniae omniumque regionum... novissima descriptio. Amstelodami, 1659, p. 315.

⁷⁸ *Zródła dziejowe*, t. 2. Warszawa, 1876, s. 16, 37, 70, 77, 109, 111, 151, 209.

⁷⁹ Там же, с. 130.